



UNIVERSITÄTS-  
BIBLIOTHEK  
PADERBORN

## **Das Märterbuch**

**Gierach, Erich**

**Berlin, 1928**

26. (10. Mai) Januarius und Gordianus

---

[urn:nbn:de:hbz:466:1-66991](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-66991)

[72<sup>va</sup>]

## 26. Vonn Sand Januario und Cordiano.

- Uns sagt das püch alsus,  
 das der vil pös Julianus  
 het vil christen gevangen,  
 8150 die er het indenn pandenn.  
 wann wo im ainer gezaigt  
 wart,  
 der wart zehant verspart.  
 davon was chain stat,  
 als er ez gepotenn hat,  
 8155 da warn inne vil gevangenn,  
 die durch Got lagenn lange.  
 wann der chaiser dann ye  
 cham  
 zü ainer stat und vernam  
 was der da gevangenn was,  
 8160 nicht lenger ir ainer da genas.  
 manig sturbenn ee für war,  
 e der chaiser cham dar,  
 von dem langen getwange.  
 ir ettleich warn gevangenn  
 8165 zehenn oder sechs jar,  
 e der chaiser chême dar.  
 solich not und swère  
 litenn dye martreere.  
 Pey der selbenn zeit alsus  
 8170 lag gevangen Januarius.  
 der was ein güter lerer
- der christenhait *und* seldomber.  
 eins tages des tiefels mann,  
 der hünt unrain Juliann,  
 8175 hiez zü dem charcher gann  
 ainen seinen undertann  
 (denn hiez mann Gordianum),  
 [72<sup>vb</sup>] das er fragte Januarium  
 was er glaubt oder wer er  
 were.  
 8180 do man do fragt denn sälden-  
 bere,  
*er sprach*: 'ich pin ein priester  
 und christen doch,  
 geporn her vonn Antyoch.'  
 Gordianus do sprach czü im:  
 'under zwain dingen dir ains  
 nim:  
 8185 verlauggenn deinenn got  
 und oppher unserm abgot,  
 oder mann slecht dir das haubt  
 ab!  
 für war das gewis hab!'  
 Januarius im do sagenn begann,  
 8190 er sprach: 'la denn chaiser  
 Juliann  
 dem dienen dem er sich hat  
 ergeben!

26. B 145<sup>va</sup>—146<sup>vb</sup>. Überschrift: Von zwain  
 martererern cordian vnd Januarian.

8150. inseinē B.  
 8152. yesa B.  
 8155. vil B, fehlt C.  
 8157. Wenne B. dann fehlt B.  
 8158. vnd die vnam C.  
 8159. da der B.  
 8160. ir fehlt B.  
 8161. ee] auch B.  
 8163. lange getwangenn C.  
 8163—66 fehlen B.  
 8167. vnd sulch swere B.  
 8168. Hetten B.

8169. selbenn fehlt B.  
 8172. vnd B, fehlt C.  
 8174. Vnd ain hunt der bose J. B.  
 8177. cordianum B (immer c oder C im  
 Anlaut).  
 8178. Vnd das C.  
 8179. wer] was B.  
 8180. Do sprach der s. B.  
 8181. Er sprach fehlt CB. ein fehlt B.  
 priest<sup>r</sup>: p aus ch gebessert C.  
 8183. Cordian spr. B.  
 8185. Du verlaucken B.  
 8189. do fehlt B.

du scholt nach dem ewigen  
 lebenn  
 mit meiner ler *werbenn*:  
 so mag dein sele nicht er-  
 sterbenn.  
 8195 dir wirt nach disem lebenn  
 ein ewig chronn mit wun ge-  
 geben.  
 fürcht nicht des fleisches tot!  
 zergangen ist schir dye not  
 die dir den himel mag er-  
*werbenn*:  
 8200 dye leute müzzen all er-  
 sterbenn.  
 und gelaub mir sunder wann:  
 wer dye abgot nicht wil lann,  
 der chümpf indie wernden not;  
 wann sy sint der sele tot.  
 8205 davon wil ich ratenn dir,  
 des auch du scholt volgen mir:  
 nim ann dich denn christentum!  
 das ist dir hie und dort früm.  
 [73<sup>ra</sup>] mit suezzer red sünst und so  
 8210 predigt er Gordiano,  
 das er sich tauffenn lie.  
 und mit im *die* tauff enphie  
 weip und chind und gesinde,  
 das ich ann der czal vinde,  
 8215 das ir drew und fünfezik warnn

alter und pey jungenn jarnn.  
 den gie er *zu* mit suezzer sag  
 lerund vir und zwainczik tag,  
 das ir glaupe veste wart  
 8220 und sich an in nymmer ver-  
 chart.  
 Darnach der chaiser Juliann  
 sant denn grafenn Clemencian  
 und hiez fragenn Gordianum,  
 ob er bechert hiet Januarium.  
 8225 do Clemencian dye potschaft  
 hort,  
 er rait von dann andem wort  
 und fraget Gordianum:  
 'hastü bechert Januarium,  
 als der chaiser verpotenn het?'  
 8230 Gordiann sprach an der stet:  
 'ich wer ein tor, ob ich in  
 precht in tumbenn sin,  
 ob halt ich wol mochte,  
 der im nicht entöchte.  
 8235 im ist pezzer das er Got  
 dienn und volg seinem gepot,  
 der im nach disem lebenn  
 das himelreich mag gegeben,  
 dann das er volget dem abgot,  
 8240 *der nür ist des tiefels spot.*  
 [73<sup>rb</sup>] do Clemenciann erhört  
 seine christenleiche wort,

8193. werben *B*, erwerbenn *C*.

8195. Dir *B*, Der *C*.

8196. mit wun *fehlt B*.

8197. fleisches *C*.

8199. den *B*, der *C*. erwerben *B*, erbergū *C*.

8200. sterben *B*.

8202. abgoter *B*.

8204. der selen *B*.

8205. so wil *B*.

8207. Ninn *C*.

8208. hie und dort] ewichleichen *B*.

8209. lere *B*.

8212. die *B*, *fehlt C*.

8215. fünfezil *C*.

Deutsche Texte des Mittelalters. XXXII.

8217. zu *B*, *fehlt C*.

8220. an in n.] nicht mer *B*.

8222. Clemenciam *B*: *C* wie *B* bald -an,  
 bald -am.

8224. v̇chert *B*.

8225. rede erhört *B*.

8226. von dann] dannē *B*.

8229. gepoten *B*.

8233. ich halt *B*.

8238. geben *B*.

8239. volge *B*.

8240. Dye nür sind *C*, Die nicht and's sein  
 dann *B*.

8241. Cl. das erhört *C*.

im was laid und ercham sere  
 und peit nicht lenger mere,  
 8245 er sayt dem chaiser yesa  
 wie er gerett het alda.  
 das was dem chaiser ungemach.  
 zü Clemenciam er do sprach:  
 'so lieb dir mein hulde sein,  
 8250 *ich* gepeüt dirs pey den treuenn  
 dein,  
 das du sy pede nöttest  
 zü unser ee oder tottest.'

Das wart yesa getann.  
 von dannen fuer Clemenciam  
 8255 und fragt, ob sy glauben  
 wolden  
 an die abgot als sy scholdenn.  
 dye rede versmacht in sere;  
 sy sprachen: 'frag des nicht  
 mere!  
 dien du dem tiefel, des wel wir  
 nicht:

8260 er hat an uns chain zuversicht!'  
 zehant wart genomen Gordian  
 und wart *mit* gaiseln geslagen  
 an,  
 davor pley ann hiench,  
 das plüt und fleisch ab im  
 ginch.

8265 do das alles nicht enwag,

8243. und ercham *fehlt B.*  
 8244. Er enpeite *B.*  
 8246. geret *B.*, gerette *C.*  
 8248. do *fehlt B.*  
 8249.50 *umgestellt in B.*  
 8249. Als *B.* sei *B.*  
 8250. Ich *B.*, Vnd *C.* enphilh dir *B.* d'  
 trew *B.*  
 8252. sy tottest *B.*  
 8252.53 *vom Schreiber verwechselt und am*  
*Rande mit b u. a bezeichnet.*  
 8254. Von *fehlt B.*  
 8258. spr. des rede n. m. *B.*  
 8261. Sa *B.*  
 8262. mit *B.*, *fehlt C.* geslagē mit g. san *B.*

so das er seines glaubens phlag,  
 er hiez im das haubt ab slann.  
 dye christenn fürten in von  
 dann  
 und begrüben in ander stet  
 8270 pey der Walich weg, da man  
 het  
 Epymachum begrabenn schonn;  
 ez was nicht verr vonn Rom.  
 Darnach der laidig  
 Clemenciann

[73<sup>va</sup>] sand palde dann  
 8275 Gordians gesinde vahenn  
 und des palde gahenn.  
 do für in cham das gesinde,  
 Clemenciann sprach vil swinde:  
 'awe, wer hat euch verchert!  
 8280 das er ymmer sey geunert  
 und hiet euch pey unser ee  
 lazzen  
 — das er müezze sein ver-  
 wazzenn! —  
 und nach denn abgotten lebenn!  
 das sein muez der tiefel  
 phlegen!

8285 tüt ewern glaubenn hin  
 oder ez müez ewer ende sin!  
 die schar do aus einem münde  
 antwürt im ander stünde:

8263. Dar an vor *B.*  
 8264. vō *B.*  
 8269.70 *umgestellt B.*  
 8269. Begrub man in *B.*  
 8270. waleich *B.*; *der Walchenweg ist die*  
*via Latina. da] als B.*  
 8271. Ep̄ychum *C.* Epymachim begrub in  
 sch. *B.*  
 8273. leide *B.*  
 8275. hies er v. *B.*  
 8280. sei immer *B.*  
 8281. hat *B.* e nicht l. *B.*  
 8283.84 *fehlen B.*  
 8287. do *fehlt B.*

- 'der uns hat pracht indas  
leben,  
8290 der hat verdint Gottes segenn  
und das himelreich da mit.  
wir fürchtenn dich nicht sunder-  
streit.  
wes peitest du ein weil?  
wir gern nicht wann deiner  
eil:  
8295 freud geit uns dein not  
und dir denn ewigenn tot.'  
do der grafe das erhört,  
enthaubtenn hiez ers andem  
wort.  
vil gachs tottet man dye schar.  
8300 darnach chomen dye christen  
dar  
und verstalnn sey haimleich  
und fürtenn sey dann sunder-  
leich  
und begrübens zü Gordiano.  
Darnach vil palde do  
8305 sand der laidig Clemencian  
nach Januario dann;  
er was im vonn herczen gram.  
[73<sup>vb</sup>] do er do für in cham,  
er sprach gar swinde dise  
wort:  
8310 'von dir ist chomen aller der  
mort
- der heut hie ergangenn ist.  
dich enhilfet chain dein list  
er werd errochenn ann dir.'  
Clemenciann mit grimmer gir  
8315 hiez einen pawm naigen da  
und liez die hende palde sa  
zü dem wiphel vaste pindenn,  
darnach das fleisch schindenn,  
so hawen mit chreweln ab:  
8320 'die puezze für dein lere hab!'  
do mann des vil getraib,  
das chain fleisch an im pelaib,  
und er mit ler gleich vil stet  
was, sam es im nicht entet,  
8325 das was des grafenn ungehab.  
er hiez in palde pindenn ab  
und hiez im radprechenn  
und die augenn aus stechenn.  
Januarius dise laid  
8330 vil gedultichleichenn laid.  
doch sach man im Got da  
wegenn,  
den *nie verdroz* der seinen  
phlegen.  
Do die marter manichvalt  
nach dem tode nicht engalt —  
8335 er tet sam er *ir* nicht  
enphünde —,  
er hiez im ander stünde  
vor czorn das haubt ab slann.

8289. inditz *B*.8290. Gottes] den ewigē *B*.8292. dich] deine dro *B*. sunderstreit *fehlt B*.8294. nicht wann] newr *B*.8295/6 *fehlen B*.8298. Er hies sy enth. *B*.8299. tote *B*.8300. Do chamen aber *B*.8302. dann s.] die saldenreich *B*.8309. vil *B*.8310. all *B*.8312. hilfet *B*, enhilfet *C*.8313. Es w. gerochen *B*.8316. hies im *B*. palde *fehlt B*.8317. vaste *fehlt B*.8318. im abe sch. *B*.8319.20 *fehlen B*.8323. gleich vil] waz so *B*.8324. Was *fehlt B*. im alles nicht *B*.8327. im *C* = in *B*.8330. dultichleichen *B*.8331.32 *fehlen B*.8332. Der mann siecht *C*.8335. *ir B*, *fehlt C*.8336. im *fehlt B*.8337. Mit zorn im *B*.

- mit frewden rait Clemenciann  
und sait dem chaiser Juliann  
8340 was er wonders hette begann.  
des dankchet er im sere;  
[74<sup>ra</sup>] er wolt im güt und ere  
mit willenn dar umb tün, n  
das er stort denn christentum.  
8345 Januarius wart auch begrabenn  
nach seinem recht, hör ich sagen;
- da Got tet und tüt wünder  
mit zaichen darunder.  
das wir nach disen churzen  
tagen  
8350 indas reich werdenn geladenn  
das Got im gab umb ir not,  
umb ir marter und iren tot,  
da helf uns Januarius ein  
und die gesellen sein. Amenn.

[74<sup>va</sup>] 27. Von Sand Marcellino und Petro.

- 8355 Petrus Got getermet was  
zedienenn, als ich ez las;  
und e er geweicht würde,  
do lait er manig swäre pürde  
durch sein ler mit grozzen  
slegenn.  
8360 doch ze jüngst hiez man in  
legenn  
indenn charcher hincz Archenio,  
der mit huet phlag sein do  
und mit pandenn, so er chünde.  
Petrus zehant begüde  
8365 Archenio vor sagenn  
von disen churzen langen  
tagenn:  
wer hie nicht würb nach Gottes  
huld,
- das er dort an ende duld  
not inder helle ewichleich;  
8370 und wer wolt das himelreich  
besiczenn, der glaub ann Got  
und volge nach seinem gepot.  
'dannoeh glaub mir das  
das deiner tochter wirt pas  
8375 von irem siechtum denn sy hat.  
der tiefel anders sey nicht  
verlat,  
wann sy ser ist behaft;  
sey hilft chain maisterschaft.  
wiltü ann Got gelaübenn,  
8380 Got hilft ir sunder laügenn.'  
Archenius sprach: 'wie machtu  
dir  
der red erdenkchenn gegen mir

8340. getan B.  
8346. hort B.  
8347. Der B, Das C. tet und fehlt B.  
8348. besunder B.  
8350. werden indaz r. B.  
8351. im C = in B. nöt C.  
8352. und] vmb B.  
8353. ein] hin B.  
27. B 146<sup>vb</sup>—148<sup>va</sup>. Überschrift: Von zwain  
marterarn petro vnd marcellino B.  
8360. hies man in legen B, wart er ge-  
legenn C.  
8361. r. Arthemius, so B und Leg. aur.
8362. phlag sein m. hute B.  
8363. Und fehlt B. peste chunde B.  
8364. Sa zu der selben stunde B.  
8365. Petrus begund arthemio vor s. B.  
8366. langen fehlt B.  
8367. nicht hie B. nacht C, das t gestr.  
holdē B.  
8368. dolden B.  
8369. Not must B. der fehlt B.  
8372. volge B, volgenn C. nach fehlt B.  
8374. wurd B.  
8376. sy anders B. enlat B.  
8380. ir B, dir C.